



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ ԴԻՕԵՍԵ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈ ԱՆԱԴՆԱԿԱՆ ԴԻՕԵՍԵ

# ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH**

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՆՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 29 Մայիս 2022

268

DIMANCHE, Le 29 Mai 2022

## Է ԿԻՐԱԿԻ ԵՐԿՐՈՐԻ ԾԱՂԿԱԶԱՐԻ 7ÈME DIMANCHE 2ÈME RAMEAUX



doroymira.livsjournal.com

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E-mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԵՐԿՐՈՐԴ  
ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

2ÈME RAMEAUX

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

23.12-35

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ

ԸՆԴՀԱՆՐԱՎԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ

5.13-21

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ

ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ

12.12-23

Les lectures de la Bible du jour:

1 JEAN 5.13-21

JEAN 12.12-23

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝  
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ  
Հոգեւոր Հովիւ

Célébration et l'homelie:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն

Office Matines - à 9:30

Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30

Հոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem  
à 12:30

DIACRES – ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan

Chœur "Gomidás": Mme Lilit Yedigaryan

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES  
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY  
READINGS**

## **ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱՎԱԼ 1- ԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ 5.13-21**

Այս բաները գրեցի ձեզի՝ որպէս զի գիտնաք թէ յաւիտենական կեանք ունիք դուք՝ որ Աստուծոյ Որդիին անուանին կը հաւատաք: Մենք համարձակութիւնը ունինք անոր քով, քանզի գիտենք թէ ինչ որ ինդրելու ըլլանք իր կամքին համեմատ, պիտի լսէ մեզի: Եւ եթէ գիտնանք թէ պիտի լսէ ինչ որ ինդրելու ըլլանք, ուրեմն կը գիտնանք թէ պիտի առնենք ինչ որ ինդրենք իրմէ:

Եթէ մեկը տեսնէ որ իր եղբայրը ո՛չ մահացու մեղք մը գործեց, թող ինդրէ ու Աստուած կեանք պիտի տայ այն մահացու չեղած մեղքը գործողին: Մեղք կայ որ մահացու է, չեմ ըսեր թէ անոր համար ինդրէ: Ամէն անիրաւութիւն մեղք է, բայց մեղք կայ որ մահացու չէ:

Գիտենք թէ ան, որ Աստուծմէ ծնած է՝ մեղք չի գործեր: Ա՛ն որ Աստուծմէ ծնած է՝ իր անձը կը պահէ ու չարը անոր չի դպչիր: Գիտենք թէ մենք Աստուծմէ ենք ու բոլոր աշխարհ չարին մեջ է: Գիտենք թէ Աստուծոյ Որդին եկաւ ու մեզի կարողութիւն տուաւ որպէս զի ճշմարիտը ճանչանաք: Մենք այն ճշմարիտին մեջ ենք, իր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին մեջ: Անկա է ճշմարիտ Աստուածն ու յաւիտենական կեանքը: Ո՛րդեակներ, ինքզինքնիդ կուռքերէն պահեցէք:

## **ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 12.12-23**

Յետեւեալ օրը շատ ժողովուրդ, որ տօնին եկած էին, երբ լսեցին թէ Յիսուս Երուսաղէմ կու գայ, Արմաւենիի ոստեր առին ու ելան զանի-կա դիմաւորելու եւ կ'աղաղակէին. «Ովսաննա, օրհնեալ է Իսրայէլի թագաւորը՝ որ Տերօջը անուանովը կու գայ»: Յիսուս աւանակ մը գտնէ-լով՝ անոր վրայ նստաւ, ինչպէս գրուած է. «Մի՛ վախնար, ո՛վ Սիօնի աղջիկ, ահա քու Թագաւորդ կու գայ իշու աւանակի վրայ նստած»: Անոր աշակերտները առաջ չիմացան այն բաները, բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ, այն ատեն մտքերնին բերին թէ այս բաները անոր

համար գրուած էին եւ թէ իրենք այս բաները ըրին անոր: Իրեն հետ եղող ժողովուրդը կը վկայէր թէ ան Դազարոսը գերեզմանէն դուրս կանչեց ու մեռելներէն յարուցանեց զանիկա: Ասոր համար ալ ժողովուրդը զանիկա դիմաւորեց, վասն զի լսեցին թէ անիկա այս հրաշքը ըրած էր: Իսկ փարիսեցիները իրարու կ'ըսէին. «Կը տեսնե՞ք որ օգուտ մը չենք կրնար ընել. ահա բոլոր աշխարհ անոր ետեւէն գնաց»:

Քանի մը Յոյներ կային տօնին երկրպագութիւն ընելու ելլողներուն մէջ: Ասոնք Փիլիպպոսին եկան, որ Գալիլիայի Բեթսայիդայէն էր եւ կ'աղաչէին անոր ու կ'ըսէին. «Տէ՛ր, կ'ուզենք Յիսուսը տեսնել»: Փիլիպպոս եկաւ ու Անդրեասին ըսաւ եւ յետոյ Անդրեաս ու Փիլիպպոս մէկտեղ Յիսուսին ըսին: Յիսուս ալ պատասխան տուաւ անոնց ու ը-սաւ. «Ժամանակը հասաւ, որ փառաւորովի Որդին մարդոյ:

### **1 JEAN 5.13-21**

Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au Nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et afin que vous croyiez au Nom du Fils de Dieu. Et c'est ici la confiance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce. Et si nous savons qu'il nous exauce, en quoi que nous demandions, nous le savons parce que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui n'est point à la mort, il priera [pour lui], et [Dieu] lui donnera la vie; savoir à ceux qui ne pèchent point à la mort. Il y a un péché à la mort; je ne te dis point de prier pour ce péché-là. Toute iniquité est un péché; mais il y a quelque péché qui n'est point à la mort.

Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pêche point; mais celui qui est engendré de Dieu, se conserve soi-même, et le malin [esprit] ne le touche point. Nous savons que nous sommes [nés] de Dieu; mais tout le monde est plongé dans le mal. Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable, [savoir], en son Fils Jésus-Christ; il est le vrai Dieu, et la vie éternelle.

Mes petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

### **JEAN 12.12-23**

Le lendemain une grande quantité de peuple qui était venu à la Fête, ayant ouï dire que Jésus venait à Jérusalem, Prirent des rameaux de palmes, et sortirent au-devant de lui, et ils criaient : Hosanna! béni

soit le Roi d'Israël qui vient au Nom du Seigneur! Et Jésus ayant recouvré un ânon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit : Ne crains point, fille de Sion; voici, ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse. Or ses Disciples n'entendirent pas d'abord ces choses ; mais quand Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors que ces choses étaient écrites de lui, et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. Et la troupe qui était avec lui, rendait témoignage qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité des morts. C'est pourquoi aussi le peuple alla au-devant de lui; car ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle. Sur quoi les Phariséens dirent entre eux : ne voyez-vous pas que vous n'avancez rien? voici, le monde va après lui.

Or il y avait quelques Grecs d'entre ceux qui étaient montés pour adorer [Dieu] pendant la Fête, Lesquels vinrent à Philippe, qui était de Bethsaïda de Galilée, et le prièrent, disant : Seigneur! nous désirons de voir Jésus. Philippe vint, et le dit à André, et André et Philippe le

### **Canada Summer Jobs 2021**

#### **Number of Jobs Being Offered: 2**

#### **Job Titles:**

1. General Office Clerk: Ability to handle administrative and clerical duties of an office. Prepare documents, maintain, and update files and records. Answering calls if needed and greet parish members. Using office equipment to digitally archive parish files. (English/Armenian required)
2. Development Assistant: Enhancement, development & reorganisation of the church's website and its content. Development of publications & communications with the parish and others. Assist in the fundraising initiative and events of the church.

**Organization:** The Armenian Holy Apostolic Church (St-Gregory)

**Work Location:** 615 Stuart Avenue, Outremont, QC, H2V 3H2

**Duration of employment:** 8 weeks Full-time from July 5th, 2021 until the end of August 2021.

**Academic Level:** Currently enrolled full time Post-Secondary, CEGEP or University.

**Specialization:** Proficiency with Microsoft Office Suite (MS Word & MS Excel).

**Skills:** Organizational Skills. Diplomacy, Oral and written communication skills.

**Language Requirement:** English and French

**Contact person:** Rachel Doramajian

[rdoramajian@gmail.com](mailto:rdoramajian@gmail.com)

514-924-6505

Please respond by June 15, 2021.

dirent à Jésus. Et Jésus leur répondit, disant : l'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

## ՏՕՆԵՐ

Կիրակի, 29 Մայիս 2022

### Երկրորդ Ծաղկազարդ

Քրիստոսի Համբարձման տօնին Յաջորդ Կիրակի օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին կը նշէ Երկրորդ Ծաղկազարդը: Տօնին անուանումը յառաջացած է Ս. Յարութեան Նախորդող Ծաղկազարդի տօնին անուանումէն: Վերջինս կը խորհրդանշէ Քրիստոսի յաղթական մուտքը Երուսաղէմ, երբ մարդիկ Տիրոջը կը դիմաւորէին փառաբանութեամբ ու ցնծութեամբ եւ արմաւենիի ճիւղեր կը սփռէին Անոր առջեւ:

Երկրորդ Ծաղկազարդը արդէն համբարձած Քրիստոսի՝ Վերին Երուսաղէմ մտնելու յիշատակն է, երբ Անոր ցնծութեամբ կը դիմաւորէին հրեշտակները: Աւանդութեան համաձայն՝ հրեշտակ մը ամէն օր կ'այցելէր վիրապին մէջ բանտարկուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին: Օր մը ան կը բացակայի: Յաջորդ օրը Ս. Գրիգորը, հարցնելով պատճառը, կ'իմանայ, որ Համբարձման ժամանակ Յիսուս Քրիստոս կ'անցնի հրեշտակներու ինը դասերու միջոցով. ամէն տարի հրեշտակները կը տօնախմբէին Տիրոջ Համբարձումը երկինք: Լուսաւորիչին այցելող հրեշտակը չորրորդ դասն էր, եւ Համբարձման չորրորդ օրը հրեշտակներու այդ դասին տօնախմբութեան հերթն էր:

Համբարձման յաջորդող ինը օրերուն Քրիստոս հրեշտակներու ինը դասերուն մէջ գտնուեցաւ եւ իւրաքանչիւր դասին մէջ մէկ օր հանգստացաւ: Այդ օրերուն իւրաքանչիւր դաս ցնծութեամբ եւ ուրախութեամբ ընդառաջ կ'ելլէր Տիրոջ առջեւ ու Անոր պատուին տօն կը կատարէր, եւ Տէրը անոնց կը հաստատէր ու կը յայտնէր Իր մարդեղութեան խորհուրդը: Իսկ չորրորդ օրը չորրորդ դասին մէջ հանգստացաւ եւ այդ պատճառով ամէն տարի այդ օրը այդ դասը տօն կը կատարէ:

Այս առիթով Գրիգոր Վկայասէր կաթողիկոսի գրած «Մեծահրաշ այս խորհուրդ» շարականին մէջ հանգամանօրէն կը պատմուի ամբողջ աւանդութիւնը:

Ինչպէս յարութենէն յետոյ Քրիստոս մնաց օդին մէջ քառասուն օր, որպէսզի մարդոց մէջ հաստատէ Իր յարութեան հաւատքը, այդպէս ալ համբարձումէն յետոյ ինը օր մնաց հրեշտակներու դասերուն մէջ, որպէսզի անոնց յայտնէ մարդոց փրկութեան խորհուրդը:



Այսպեսով, եթե բուն  
Ծաղկազարդը կը խորհրդանշէ  
Յիսուսի արքայական մուտքը  
Երուսաղէմ, ապա Երկրորդ  
Ծաղկազարդը կը խորհրդանշէ  
Յիսուսի փառաւոր մուտքը ի Վերին՝  
Երկնային Երուսաղէմ,  
հրեշտակներու ուղեկցութեամբ:



## Holidays

Sunday, May 29, 2022

### Second Palm Sunday

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion, and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However, one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ’s Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Dagestani, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ’s incarnation for the salvation of man. St. Gregory’s commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, “Who was that powerful king?” The angels accompanying Christ

thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

“Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors;  
and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.”

“Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors;  
and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory?”

“The LORD of hosts, he is the King of glory.”

(Psalms 24:7-10).

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (Verapehroom).

Second Palm Sunday is one more reminder of the Ascension of Christ and grants us the hope for ascending to heaven after our deaths and being in the bliss of God’s presence.

## **ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԿԱՆ**

### **Մայիս – Mai**

**30, Երկուշաբթի – ԽԴ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Lundi 30 – 44ème jour**

**31, Երեքշաբթի – ԽԵ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Mardi 31 – 45ème jour**

### **Յունիս – Juin**

**1, Չորեքշաբթի – ԽԶ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Mercredi 1 - 46ème jour**

**2, Գինգշաբթի – ԽԷ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Jeudi 2 – 47ème jour**

**3, Ուրբաթ – ԽԸ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Vendredi 3 – 48ème jour**

**4, Շաբաթ- ԽԹ ՕՐ ՅԻՆԱԼՑ**

**Samedi 4 - 49ème jour**





ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ: ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ: ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ:

Ամենակա՛լ Աստուած, բոլոր արարածներու՛ Արարիչ, Դուն, որ Քու Միածին Որդիդ ուղարկեցիր աշխարհ. Ան եկաւ ու փրկեց տիեզերքը մեռեալն, բժշկեց թու ժողովուրդդ ախտերն ու հիանդութիւնները, յաղթեց մահուան եւ մեզ վերափոխեց կեանքի ու անմահութեան:

Արդ, կ'աղայնե՞ք Քեզի, մեր Տեր Աստուած՝ Ամենակարող Ազդ այս հիանդներուն վրայ պահե՛՛ք եւ բժշկեանոց ցաւերն ու հիանդութիւնները, որպէսզի Քե՛զ փառաբանեն, հոգիի և մարմնի Բժի՛շկ, եւ հաւատով խոստովանին անեղ Աստուածութեանդ, եւ Քեզ վայել են փառք ու իշխանութիւն, յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Խաղաղութի՛ն ամենքին:

Յաւիտեանկան Աստուած, Դուն իջար երկրին խորխորատը եւ Քու արարածներուդ վրայ շնորհներ սփռեցիր: Քու սուրբ առաքեալներդ ուղարկեցիր եւ անոնց թու ժողովուրդիդ բոլոր ախտերն ու հիանդութիւնները բժշկելու հրաման տուիր:

Եւ այժմ, եւ Քու անեղ Աստուածութեանդ կը դիմեմ եւ կը հայցեմ Քու ամենառատ բարերարութիւնդ: Ուղարկե՛ ամենակարող գորութիւնդ եւ բժշկե՛ Քու այս ծառաներուդ ախտերն ու հիանդութիւնները՝ յաղթական խաչիդ նշանով, որուն միջոցաւ վերացուցիր մարդկութեան տկարութիւնները եւ դատապարտեցիր մեր կեանքին ու փրկութեան թշնամիին:

Արդ, Դո՛ւն եւ մեր Աստուածն ու մեր՝ Քու ծառաներուդ հոգիին եւ մարմնին բժիշկը եւ մեր բոլոր հիանդութիւններուն ու ցաւերուն սպեղանիւն: Եւ Քեզ, Ամենակալ Զօրդ եւ Նշմարիտ Սուրբ Զոգաւորդ հետ, կը վայելեն փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:



# ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ  
ԿԻՐԱԿԻ, 29 ՄԱՅԻՍ 2022

OFFICE DE REQUIEM  
DIMANCHE, LE 29 MAI 2022



Տիկ. Անահիտ Չաթալպաշեան-Եագուպեան  
Տ. եւ Տիկ. Մայք եւ Գարին Եագուպեան եւ զաւակներ  
Տ. եւ Տիկ. Արամ եւ Պելինտա Եագուպեան եւ զաւակներ  
Տ. եւ Տիկ. Միեր եւ Անիթա Թասլաքեան եւ դուստրը  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ  
ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝  
Ազգային մեծ բարերար, հասարակական գործիչ, եկեղեցական,  
կրթական եւ բարեսիրական կառոյցներու հիմնադիր՝

**ԳԱՌՆԻԿ ԵԱԳՈՒՊԵԱՆԻ**

**(KARNIG YACOUBIAN)**

հոգւոյն ի հանգիստ

Յաւարտ հոգեհանգստեան պաշտօնի հանգուցեալի հոգւոյն  
հոգեճաշ պիտի մատուցուի Մոնթրէալի Հ.Բ.Ը.Ս. Միութեան  
«Տերվիշեան» սրահին մէջ



Պրն. Սուրեն Շիշմանեան եւ ընտանիք  
Տիկ. Ալին Շիշմանեան Իււի եւ ընտանիք  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ քրոջ, հօրաքրոջ, մօրաքրոջ եւ հարազատին՝

**ԹԱՆԻԱ**

**ՇԻՇՄԱՆԵԱՆ ԽԱՐԱԹԵԱՆԻ**

**(TANIA CHICHMANIAN KHARATIAN)**

հոգւոյն ի հանգիստ



Տ. եւ Տիկ. Ճերի եւ Տիանա Տօրվիուս  
Տ. եւ Տիկ. Տիգրան եւ Լուսինէ Իրանեան  
խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց զարմուհիին՝

**ՄԻԼԵՆԱ ՉԱՔԱՐԵԱՆԻ**

**(MILENA ZAKARIAN)**

մահուան առաջին տարելիցին առիթով



Տիկ. Իրմա Մերաքեան

Տ. եւ Տիկ. Տանիէլ Մերաքեան եւ զաւակը

Տ. եւ Տիկ. Ռաֆֆի եւ Յերա Մերաքեան

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ

ամուսնոյն, հոր եւ մեծ հոր՝

**ԳՐԻԳՈՐ ՄԵՐԱՔԵԱՆԻ**

**(KRIKOR MERAKYAN)**

մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով

ինչպէս նաեւ

իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

**ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԵՐԱՔԵԱՆԻ**

**(HAROUTIOUN MERAKYAN)**

**ՍԻՐԱՆՈՒՇ ՄԵՐԱՔԵԱՆԻ**

**(SIRANOUSH MERAKYAN)**

ԵՒ

**ԱՂԱՒՆԻ ԳԱՍԱՄԻ**

**(AGHAVNI KASSAM)**

հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Յասմիկ Խաչիկեան

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ իր սիրեցեալ

ամուսնոյն, ծնողաց եւ հարազատին՝

**ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԵՒ ՌՕԶ**

**ԲԱՍՔԱԼԵԱՆՆԵՐՈՒ**

**(HOVHANNES & ROSE PASCALIAN)**

ինչպէս նաեւ

**ԽԱՉԻԿ ԽԱՉԻԿԵԱՆԻ**

**(KHATCHIK KHATCHIKIAN)**

ԵՒ

**ԱՐՄԵՆ ՄԵԼՔՈՆԵԱՆԻ**

**(ARMEN MELKONIAN)**

հոգիներուն ի հանգիստ



Գունդերեան ընտանիք

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ

հոր, մեծ հոր եւ հարազատին՝

**ԱԼԵՔՍ ԳՈՒՆԴԵՐԵԱՆԻ  
(ALEX KUNTERIAN)**

մահուան առաջին տարելիցին առիթով



Տ. ԵՆ ՏԻԿ. ԼԵՆՈՆ ԵՆ ԷՄԻԼԻԱ ՍԵՆՈՆՑ  
ԵՆ ՉԱԼԱԿՆԵՐԸ՝ ԳԱՐԵԳԻՆ ԵՆ ԹԱՄԱՐ  
ՊՐՆ. ՍԵՐԿԵՅ ՍԵՆՈՆՑ  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց  
սիրեցեալ հօր ԵՆ մեծ հօր՝

**ԼԵՈՆԻՏ ՍԵՒՈՒՆՅԻ  
(LEONID SEVUNTZ)**

մահուան առաջին տարելիցին առիթով

**ԻՆՉԱԿԵՆ ՆԱԵՆ՝**

իրենց սիրեցեալ մօր ԵՆ մեծ մօր՝

**ՄԱՐՕ ՄԱԶՄԱՆԵԱՆԻ  
(MARO MAZMANIAN)**

մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով



ՍԻԼՎԱ, ՄԻՐԵՅ, ԱՐԱ, ՍԱԳՕ ԵՆ ՓՕԼ ԶԱՔԱՐԵԱՆՆԵՐ  
ՊՐՆ. ՍԵՂԱՐ ԱԼ ՄՈՒԺԿԱԿԵՐ

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն  
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր ԵՆ հարազատին՝

**ՓՕԼԻՆԱ ԶԱՔԱՐԵԱՆԻ  
(PAULINA ZAKARIAN)**

մահուան 6-րդ տարելիցին առիթով

**ԻՆՉԱԿԵՆ ՆԱԵՆ՝**

իրենց սիրեցեալ հօր ԵՆ մեծ հօր՝

**ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԶԱՔԱՐԵԱՆԻ  
(HOVHANNES ZAKARIAN)**

մահուան 36-րդ տարելիցին առիթով



ՏԻԿ. ԱՆԱԿԻՏ ԿԻՐՆԱԿԻԿ

ՊՐՆ. ՅՈՎԱԿԻՄ ԿԻՐՆԱԿԻԿ

Տ. ԵՆ ՏԻԿ. ԴԵՐՄԱՆ ԵՆ ԳԱՐՄԷՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆ

ԵՆ ՉԱԼԱԿՆԵՐ՝ ԹԱՆԻԿԱ ԵՆ ԱԼԵՔՍԻԱ

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ  
ամուսնոյն, հօր ԵՆ մեծ հօր՝

**ՍԱՐԳԻՍ ԿԻՐՆԱԿԻԿԻ  
(SARKIS GURNAGUL)**

մահուան 2-րդ տարեյիցին առիթով  
**ինչպես նաև՝  
ԱՐԱՄ ԵՒ ՄԵԼԻՆԷ  
ՏԻՐՅԵՄՃԵԱՆՆԵՐՈՒ**

**(ARAM & MELINE DIRHEMCIYAN)**

մահուան 41-րդ տարեյիցին առիթով

**ՍԱԹԵՆԻԿ ՅՈՎՆԱՆԵԱՆԻ  
(SATENIK HOVNIANIAN)**

մահուան 51-րդ տարեյիցին առիթով



Տիկ. Ալիս Գամալեան  
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ  
իր սիրեցեալ մօր՝

**ԱՆՆԻԿ**

**ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ ԶԱՍԱԼԵԱՆԻ  
(ANNIG KOUYOUMJIAN HAMALIAN)**

մահուան 20-րդ տարեյիցին առիթով



## Ննջեցեալներու համար աղօթք

Ո՛վ բազմագույն Աստուած, կ'աղաչեմ եւ կը խնդրեմ Զեզմէ մեր ազգին բոլոր  
հին ու նոր, հաւատքով եւ յոյսով ի Զեզ ննջածներու համար: Մանաւանդ, Զու  
մօտոյ ննջող իմ մարմնաւոր եւ հոգեւոր ծնողներուն, եղբայրներուն,  
քոյրերուն, ազգականներուն, սիրելիներուն, բարեկամներուն, բարիին մէջ  
կրթող հոգեւոր վարդապետներուն, ուսուցիչներուն, մեր բոլոր  
աշխատաւորներուն եւ երախտաւորներուն համար, որպէսզի Զու  
գալստեանդ մեծ օրը ողորմութեամբ յիշես եւ թողութիւն շնորհես անոնց  
բոլոր մեղքերուն ու սխալներուն եւ Զու աջակողմեան դասիդ սուրբերուն  
հետ դասես ու թոյլ տաս լսելու Զու երանաւետ խօսքը, թէ՛ «Եկէ՛ք իմ Զօրս  
օրհնածները»: Եւ, ըստ մեզի հանդէպ անոնց կատարած երախտիքներուն՝  
մեկի փոխարէն բիւրասպառիկ յատուցես անոնց հոգիներուն, իսկ մեզի  
անոնց պարտքերէն անպարտ դարձնես:  
Զեզ փառք յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Սիմէն Կաթողիկոս  
Երեւանցի

**ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ**

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC  
Donations of May 2022 have been received with

great appreciation!

**CHURCH:**

Mrs. Nora Katazian \$1500  
Mr. Hrant Khandjian \$45

**MUSICAL BRUNCH:**

Mrs. Anoush Keoprulian \$50

**CHURCH 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY:**

Nor Serount Cultural Association \$300

**FEAST OF ASSENCSSION:**

**IN MEMORY OF**

**THE LATE DEACON**

**HAMPARTZOOM AGHAZARIAN:**

Miss Takouhie Aghazarian \$25

**HOKEHANKISD**

**(REQUIEM SERVICES):**

**THE LATE ANTRANIK & VERON DJIHANIAN:**

Mr. & Mrs. Avedis & Arsaluys Djihanian \$150

Me Hrair Djihanian \$100

Dr. & Mrs. Hrair & Manoush Derkevorkian \$50

**THE LATE GARBIS FERAH:**

Mr. Manouk Elmokian \$100

Mrs. Hilda Kepekci \$50

**THE LATE GRIGORYAN FAMILY:**

Mr. Hrant Grigoryan \$60

**THE LATE MARINA APKARIAN:**

Mr. Arto Demir \$50

Mr. Steven Minasbasi \$20

**THE LATE KARNIG YACOUBIAN:**

Mr. & Mrs. Varouj & Silva Mangassarian \$100

Mrs. Hasmig Khatchikian \$60

**YOUGHAKIN**

**EASTER OFFERING:**

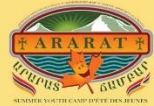
Mr. Hemayak Toufayan \$100



***Camp Ararat 2022***  
***August 22-28***



**Save The Date**  
**Registration opens April 1st at**  
**[www.campararat.ca](http://www.campararat.ca)**





### Ս. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ս. Խորանին ծաղիկներ  
Նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

#### ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar are asked to call  
the Church office (514) 279-3066.

Առցանց Նուիրատուութիւններու համար  
հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below

[saintgregory.ca](http://saintgregory.ca)



Շնորհակալութիւն ձեր Նուիրատուութեան համար:  
Thanks for your donation!



Այս շաբթուայ  
**Ս. Խորանին ծաղիկները**  
կը հովանաւորեն՝  
Տ. ԵՆ ՏԻԿ,  
Այգ ԵՆ ՌԻՆԱ  
Պաղտասարեանները

**The Holy Altar Flowers  
of this week  
sponsored by:**  
Mr. & Mrs.  
Ayk & Rina Bagdasarian





## *DIOCESAN ASSEMBLY BANQUET*

*Under the Auspices of*  
*HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN*  
*Primate, Armenian Diocese of Canada*  
*and*  
*HIS GRACE BISHOP ASHOD MNATSAKANYAN*  
*Primate, Armenian Diocese of Egypt*

*In Presence of*  
*HER EXCELLENCY ANAHIT HARUTYUNYAN*  
*Ambassador of Armenia to Canada*

*Presided by*  
*MR. & MRS. ARDEN AND CHRISTINE DERSHIAN*

*SILENT AUCTION OF PAINTINGS*  
*ARDEN ARAPYAN JAZZ TRIO*

*28 May 2022*  
*7:00 pm*

*CENTRE ARMÉNIÉ*  
*1025 Boulevard Élisabeth*  
*Laval, QC H7W 3J7*

*For reservation kindly contact*  
*ARMENIAN DIOCESE OF CANADA*  
*(514) 276-9479*  
*contact@armenianchurch.ca*  
*Donation \$250*



ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ  
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL  
OF MONTREAL

Կիրակնօրեայ Վարժարանի  
2021-2022 Տարեշրջանի  
**Ամապերջի Հանդես**

Յաւարտ Ս. եւ Անմահ Պատարագի  
Կիրակի, 29 Մայիս 2022  
կ.ե. ժամը 13:30-ին  
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

**Յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար  
հեռաձայնել  
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝  
(514)279-3066  
կամ պատասխանատու՝  
Հայկ Պետրոսեանին (514)619-7098**

Սիրով կը հրաւիրենք բոլոր ծնողներն ու աշակերտները  
խաղաղութեամբ եւ յաջողութեամբ եզրափակելու  
ուսումնական մեր այս տարեշրջանը:

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:  
(514)279-8008/

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Սուրբ Մուսքը ազատ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ  
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար ի Մոնթրեալ

**ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ  
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԵԱԼՑ ՑԱԼԿ  
LISTE DES HEURES POUR LES SERVICES PRIÈRES**

- **Ամեն Կիրակի՝ ժամը 9:15-ին  
առաւօտեան ժամերգութիւն:**
- **Chaque Dimanche à 09h15  
office du matines.**

• **Ամեն Զորեքշաբթի՝ ժամը 5:00-ին  
երեկոյեան ժամերգութիւն եւ բժշկութեան աղօթք:**

- **Chaque Mercredi Service du soir  
et prière de guérison à 17h00**

• **Ամսուան վերջին Շաբաթ օրը՝ ժամը 5:00-ին  
Կիրակամտից ժամերգութիւն:**

- **Le dernier samedi du mois à 05h00  
office du soir.**

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից  
ըլլալու հոգեպարար ժամերգութեանց  
եկեղեցւոյս մէջ:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer  
à service des prières à l'Église**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Մայր Տաճար  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



**ՀՈԳԵԻՈՐ ԶՐՈՅՑ**  
**CONVERSATION SPIRITUELLE**



**Չորեքշաբթի, 1 Յունիս 2022**

**Օրուան Նիւթը՝**

«Տառապանք եւ անարդարութիւն  
Նշանակութիւնն ու պատճառները»

**Երեկոյեան ժամը 6:30-ին**

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ

Մեր սիրելի հաւատացեալները կրնան մասնակցիլ  
Նաեւ՝ Zoom ծրագրի միջոցաւ

Zoom ծրագրի մասնակցութեան կապը ստանալու  
համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066

**Mercredi, Le 1 Juin 2022**

**Le sujet du jour**

**"Souffrance et injustice  
la signification et les motives"**

à 18h30

avec le R.P. David Margaryan

Nous invitons nos chers fidèles peuvent

Participer à travers le programme Zoom

Pour obtenir le lien pour participer au programme Zoom  
veuillez appeler le bureau de l'Église au (514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



## ՏՆՈՐՆԵՔԻ ԱՎԱՂՈՅՑՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

### Տնօրինեքի կարգը

Հայ Առաքելական Եկեղեցին հարուստ է աստուածապաշտական արարողություններով ու խորհուրդներով, որոնք կազմուած են մեր եկեղեցւոյ հայրերու կողմէ տարբեր ժամանակներուն: Զրիստոնէական հաւատքի ամենակարեւոր հանգրուաններն են Սուրբ Ծնունդը՝ որպէս Զրիստոսի փրկագործութեան խորհուրդի սկիզբ, եւ Սուրբ Յարութիւնը՝ որպէս նոյն այդ փրկագործութեան խորհուրդի ամբողջութիւնը: Եւ ամէն անգամ, երբ եկեղեցւոյ մէջ կը նշուին այս տօները, յաջորդ օրերուն հոգեւորականները, առաքեալներու օրինակով, կ'այցելեն հաւատացեալներու տուները, կ'օրինեն անոնք, եւ ընտանիքի անդամներուն կը փոխանցեն Տիրոջ Ս. Ծննդեան կամ Յարութեան Աւետիսը: Տնօրինեքի արարողութեամբ հաւատացեալներուն բնակարանները կը վերածուին տնական եկեղեցիներու (Փիլիմոն 1:2): Օրինուած ու սրբագործուած բնակարանին մէջ կը հաստատուի խաղաղութիւն ու սեր: Հայ եկեղեցւոյ մէջ հաստատուած է տնօրինեքի արարողութեան երեք կարգ. Սուրբ Ծննդեան, Սուրբ Յարութեան եւ նորակառոյց բնակարանի օրհնութեան, բայց եթէ ընտանիքը կը փափաքի տնօրինեք կատարել, կրնայ որեւէ ժամանակ դիմել բահանային եւ հրաւիրել տուն՝ օրհնութիւն ստանալու համար:

### Տնօրինեք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

#### The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with church office at (514) 279-3066.



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր  
Տաճար**  
**St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral  
of Montreal**



# SOL

**Ս. ԷԶՄԻԱՇԵԻ,  
ՄՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱԿՈՐԶԻՆ  
ՄԵՐՈՑ**

**ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱԴԴԵՆ**  
**FEAST OF THE HOLY ETCHMIADZIN**  
**FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR**  
**DELIVERANCE FROM THE PIT**

## **ՈՒՆՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ**

**Կիրակի, 19 Յունիս 2022, առաւօտեան ժամը 10:30-ին**  
**DIVINE LITURGY - Sunday, June 19, 2022, at 10:30 am**

**Պատարագիչ - Celebrant**  
**ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ**  
**REV. FR. DAVID MARGARYAN**

**Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւազները**  
**Պատարագի երգեցողութիւնը կ'ապահովէ**  
**«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս-երգչախումբը**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ**  
**Մայր Եկեղեցոյս անուանակոչութեան տօնին առիթով**  
**տեղի պիտի ունենայ Մատաղի օրհնութիւն-բաշխում**  
**Նախաձեռնութեամբ՝**  
**Եկեղեցոյս ծխական խորհուրդին**

**After the Divine Liturgy on the Church name day,**  
**"Madagh" blessing will be held and distributed**  
**at "Vatche Hovsepian" hall by Parish Council**

**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066**  
**E-mail : stgregorychurch@gmail.com**

ՀԱՅՑ. ԱՊՈՔ. ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԿԱՌՈՒԻՉ  
ԱՊՈՏԵՆՈՐԱՆԻՍՑ ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՄՈՆՏՐԵԱԼ  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL  
OF MONTREAL

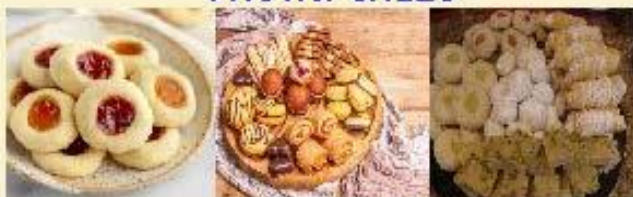


ՍԻՐԱԼԻՐ ԶՐԱԲԵՐ  
ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ՓՈՆԵՐ ՎԱՃԱՌԵԻ  
ԽՍՈՐԵՂԵՆԻ ԵՒ ԱՆՈՒԹԵՂԵՆԻ ՎԱՃԱՌԵ

ՇԱԲԱՏ 2 ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ 3 ՅՈՒԼԻՍ 2022

Կազմակերպութեամբ՝  
Տիկնանց Ցանձնախումբին  
Առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչև Կ.Ե. 3:00  
Եկեղեցոյ պարտեզին մէջ

SUMMER MINI-BAZAAR  
PASTRY SALES



SATURDAY 2  
& SUNDAY 3 JULY 2022

Organized by Ladies Auxiliary  
From 10:00 AM to 3:00 PM - In the Church Garden



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.stgregory.ca](http://www.stgregory.ca) / E-mail: [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)  
Facebook: SaintGregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈԽԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ  
 ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL  
 ՕՏՁԱՌՈՒՄՑԻ Ս. ՄԵՏՐՈՊ ՉԱՅԱՍԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼՎԱԿՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
 ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA



**ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՊԱՅՅԱՌՎԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ**  
**(ՎԱՐԴԱՎԱՌ) առիթով**  
**Transfiguration of our Lord Jesus Christ (VARTAVAR)**



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**ՈՒՍԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ ԴԵՊԻ ՌԻԿՕ**  
**NOTRE -DAME -DE -LOURDES ՍՐԲՎԱՑՐ**  
**PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY NOTRE -DAME -DE -LOURDES (RIGAUD)**

18 RUE BOURGET RIGAUD, QC J0P 1P0

**ԿԻՐՎԿԻ, 24 ՑՈՒԼԻՍ /SUNDAY, JULY 24, 2022**

Պատարագիչ ԷԼ քարոզիչ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ, Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի  
 Celebrant & Preacher

H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN, Primate Armenian Diocese of Canada



- Ծաշի մատուցում միսիայն Ս. Պատարագէն ետք:
- The lunch will be served only after the Holy Mass.
- Ծաշի տոսսի - \$15 – ( սանտուիչ + աղցան + զովագուցիչ)
- Lunch box - \$15 – (sandwich + salad + soft drink)  
 Վարդավառի Տօնի Աանդական Ջրախաղ

**Festive Traditional Water Play**

(Don't forget to have extra clothes for kids)

- Մեկնում անձնական միջոցներով
- **Personal Transportation**
- Տեղերու ապահովման համար հաճեցէք կապ  
 հաստատել կշեալ թիվին մինչեւ 20 Յուլիս
- For reservations please contact until July 20th



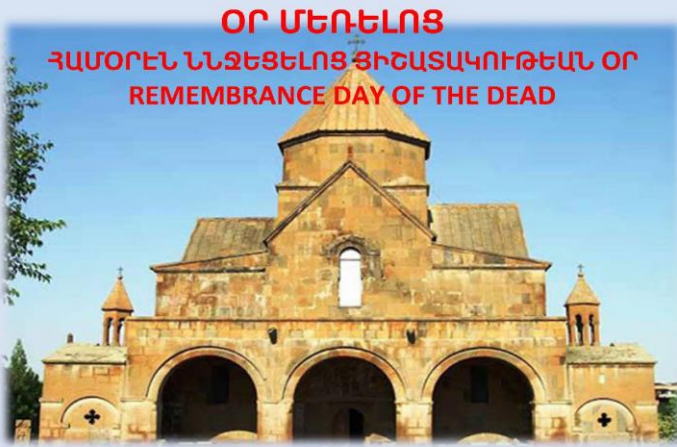
**Մոնթրեալ / Montreal – (514) 279-3066**

**Օթթաւա Ottawa:** [stmesrobottawa@gmail.com](mailto:stmesrobottawa@gmail.com)





Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱՆՃԱՐ  
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL



**ՕՐ ՄՆՈՒԵԼՈՑ**  
**ՀԱՍՕՐԵՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱԼ ՕՐ**  
**REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD**

**Կիրակի, 24 Յուլիս 2022**

Պայծառակերպության կամ Վարդավառի տաղաւար տօնն է, այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

**ՅԻՇԱՏԱԿ ՄՆՈՒԵԼՈՑ**

**Երկուշաբթի, 25 Յուլիս 2022**

**առաւօտեան ժամը 11:00-ին:**

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան պաշտօն ինդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց յիշատակութեան օրուան առիթով կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

**On Sunday, July 24, 2022, is a major feast of the Transfiguration of our Lord Jesus Christ or Vartavar, on this occasion, the requiem services will be held on the**

**REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD  
MERELOTZ - REQUIEM SERVICES**

**Monday, July 25, 2022, at 11:00 AM**

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact the Church office at (514)279-3066.



# SOL

## ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ Ա. ԱՍՏՈՎՍԱՅՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐՐՆԷ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



### ՏԱՂԱԽՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊՍԱՏՐԱԿ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022  
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն  
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30  
Օրհնութիւն հաղողի  
Bénédictioin du raisin  
12 -12 :30

ՊՍԱՏՐԱԿԻՉ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ  
ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՌՆ ԶՅՆՏ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ  
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE  
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

### Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱՅ ԵՒ ԽՄՈՐԵՂԵՆԻ-ԱՆՈՒԵՂԵՆԻ ՎԱՃԱԿ

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնաց Յաննախոսովին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
  - Հաճելի մթնոլորտ
- Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:

Խաղողօրհնէի Ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Bénédictioin du raisin

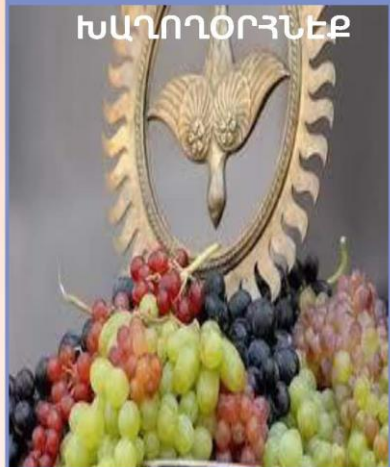
### BBQ ET VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066

## ԽԱՂՈՐՐՆԷ



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)



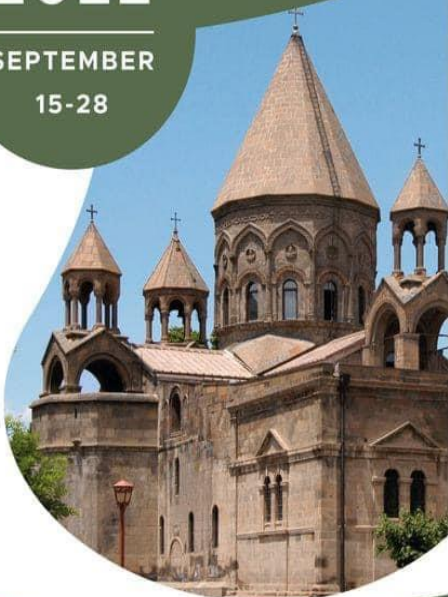
Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

# PILGRIMAGE TO ARMENIA

2022

SEPTEMBER

15-28



**\$1,480**

13 NIGHTS INCLUDED  
Local transportation, guide,  
13 breakfasts, 5 lunches, 1 dinner

[WWW.ARMEIANCHURCH.CA](http://WWW.ARMEIANCHURCH.CA)



**ARMENIAN DIOCESE OF CANADA**

615 STUART AVENUE, OUTREMONT, QC  
(514) 276-9479 | [CONTACT@ARMEIANCHURCH.CA](mailto:CONTACT@ARMEIANCHURCH.CA)

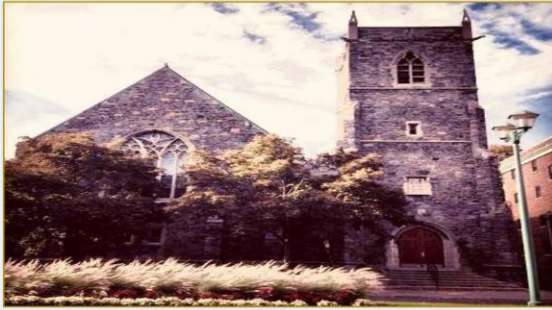
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL



## ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ



Ուրախութեամբ կը յայտնենք թէ  
Եկեղեցոյս «Կոմիտաս»  
Դպրաց Դաս երգչախումբը

պիտի սկսի Նոր անդամներու արձանագրութեան,  
որմէ ետք պիտի վերսկսին հերթական փորձերը:

Մասնակցելու համար հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցոյ  
գրասենեակ աշխատանքային ժամերու  
(514) 279-3066 թիւին:

### ANNOUNCEMENT

We are pleased to announce that  
“Gomidas” Church Choir

registration for new members will take place  
following the weekly rehearsals.

To participate, please contact the Church office at  
(514)279-3066 on weekdays during office hours.

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2  
Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





Մայր Տաճարիս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման  
Նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,  
Սիրով կը յայտնենք, թէ մեր Մայր Տաճարը կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորում (Air Conditioner)
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մսուր
- Եկեղեցւոյ տօնածառ
- Ջրօրհնէքի Սափոր

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ  
Նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ Մայր Տաճարի սուրբ  
առաքելութեան, հաճին կապ պահել  
Մայր Տաճարի հոգեւոր հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ  
(514)279-3066:

**«Այս երկրի մէջ ցանէ՛ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով  
պտուղ տուած գտնես»:**

«Հոգեւոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝  
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ.



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ  
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

Եթե ունիք հասցեի, հեռաձայնի  
կամ e-mail-ի փոփոխություն, հաճեցեք ձեր նոր  
տուևալները փոխանցել Եկեղեցույ  
քարտուղարության  
(514) 279-3066:



Si vous avez un changement d'adresse, courriel ou  
numéro de téléphone, s'il-vous-plait, veuillez  
informer de vos nouvelles informations au  
Secrétariat de l'Église (514) 279-3066.

If you have any changes in your address, e-mail or  
phone numbers please do not forget to inform us  
call at (514) 279-3066.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

MAGNUS  
POIRIER



Cimetière  
de Laval

Cathédrale Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur  
St-Gregory the illuminator Armenian Cathedral



*“Je suis la résurrection et la vie”*  
(Jn 11, 25)



**SERVICES FUNÉRAIRES**  
**POUR TOUTE LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE**

## Étapes des services funéraires

### 1 - Contacter notre Église :

Par téléphone: 514-279-3066

Le prêtre paroissial: 514-448-2809

Par courriel: info@saintgregory.ca

### 2 - Première Rencontre avec la famille :

Rencontre avec le Prêtre

Rencontre administrative

Dans le cas de décès, vous êtes priés de préparer, avant la rencontre, les informations suivantes :

- Nom, Prénom
- Date et lieu de naissance
- N.A.S. et R.A.M.Q.
- Nom des parents
- Lieu d'inhumation
- Vêtements, Photos, effets personnels
- Date et lieu de mariage
- Contrat d'assurance vie

### 3 - Services des Obsèques/funérailles :

Veille des obsèques

- Soirée de visite à la maison funéraire, ou
- Service de Veille des obsèques à l'Église\*

Jour de l'enterrement

- Service des funérailles à l'Église
- Transport

Cimetière

- Rituel de l'enterrement
- Pose de fleurs
- Prière

Incluant 3 choix de cercueils.

**Prix : 6250\$ incluant le cercueil**

\* des frais de déplacement s'appliquent.



## **Pierre tombale**

3 choix de pierres

Gravure personnalisée en lettres et symboles arméniens

Pose de pierre

**Prix : 1550\$ exclusif**

## **Terrain**

### **Secteur Arménien**

Capacité 2 cercueils et 4 urnes

Inclut la fondation du monument, le creusage, et l'entretien des lieux

Concession du terrain à titre perpétuel

Au Cimetière de Laval

5505 Rang du Bas-Saint-François, Laval, QC H7C 0G3

**Prix : 3090\$ exclusif**

## **Total : 10,890\$ plus taxes**

Forfait distribué exclusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier.

Service de **pré-arrangement** disponible.

Financement **0%** disponible.

## **Services de l'Église**

Nécrologie, biographie, préparation de cérémonie.

Service de Veille des obsèques à l'Église ou à la maison funéraire.

Jour de l'enterrement :

- Accueil de famille
- Service d'obsèques principal
- Service de cimetière
- Prière et repas pour l'âme du défunt à l'Église

**Prix : à déterminer selon vos besoins**



*Accompagnement  
Consolation dans le Saint Esprit  
Espérance de Résurrection et  
de la Vie Éternelle*



R. P. David Margaryan

615 Avenue Stuart  
Outremont, Qc H2V 3H2

(514) 279-3066  
info@saintgregory.ca

[www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)



M. Elie Francis

222 Boul. des Laurentides  
Laval, Quebec H7G 2T6

(514) 727-2847  
1 888 727-2847

[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

- Forfait de Service, Pierre et Terrain distribué exclusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier. Valable pour les années 2021/2022.
- Service de **pré-arrangement** disponible.
- Financement **0%** disponible.
- Les prix sont conditionnels à l'achat du service, du terrain et de la pierre.

**Pour plus de détails, veuillez SVP contacter le secrétariat au  
514-279-3066, ou par courriel à [info@saintgregory.ca](mailto:info@saintgregory.ca)**





ՄՈՆՏՐԵԱԿԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱԵԱՐ  
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

## **IMPORTANT NOTICE FOR CHURCH REOPENING**

Dear Parishioners,

We would like to inform, that in accordance with the last announcement of Quebec State Authority, health care providers, and according to the instructions of the Armenian Diocese of Canada, we would like to thank your conscious efforts to prevent the spread of the pandemic by the following instructions.

### **Currently the new guidelines will follow:**

- Divine Liturgies and Prayer Services hold **Proof of vaccination is not currently required.**
- It is necessary to follow standard health measures: **Face Mask is obligatory, Hand sanitizer and physical distancing (6 feet).**
- Individuals who have had contact with infected people, or showing symptoms, it is recommended to stay at home.
  - For further information, please contact the Parish Priest at (514) 448-2809 or the Church office at (514)279-3066.

We wish you a healthy mind, spirit, and body as we assure to keep you informed of any changes or other details.

CHURCH OFFICE



## ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՄԻՆՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

### ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաստացեալներ,  
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,  
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել  
Bernard փողոցին վրայ գտնուող  
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի  
կայանատեղիին (parking) մէջ,  
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:



### PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

**Address :** 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2